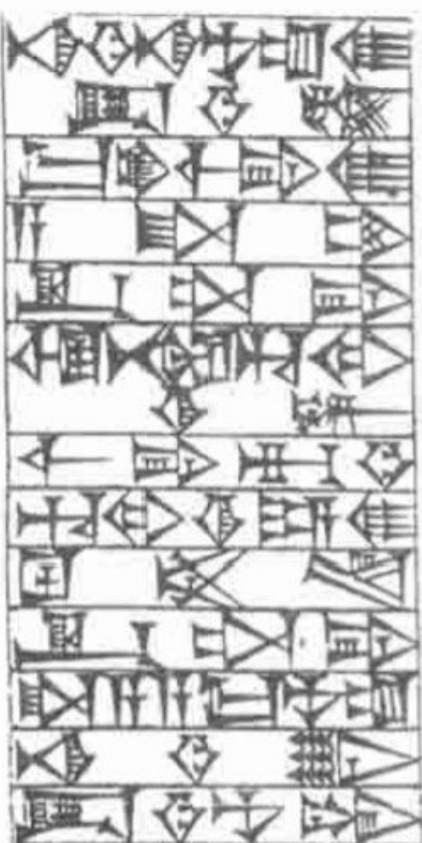
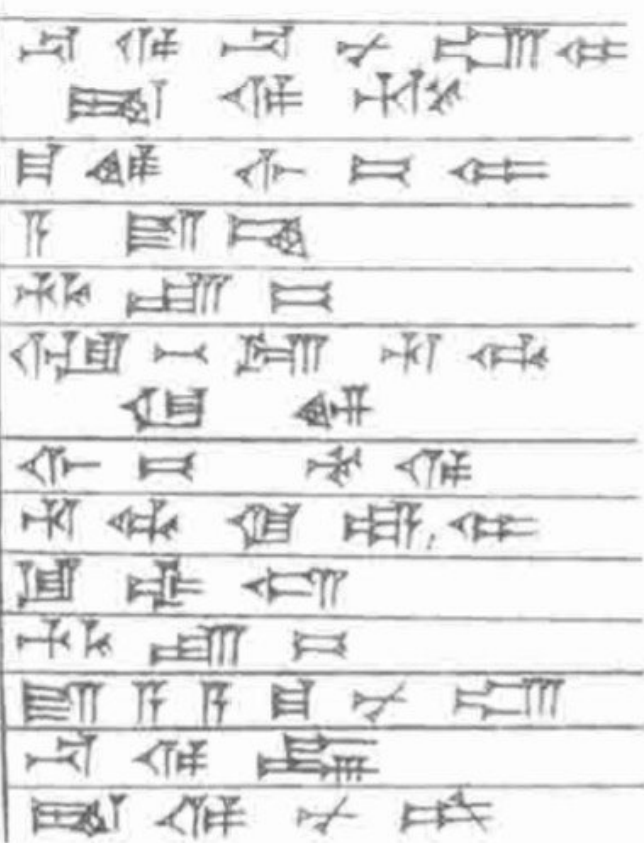


النص بالخط البابلي القديم	النص بالخط القياسي المتأخر
	

القراءة المقطعية بالحروف اللاتينية	القراءة اللفظية بالحروف اللاتينية
9: na-di-na-nu-um-mi id-di-nam	9: nādīnānummi iddinam
10: ma-ḥar šī-bi-mi	10: maḥar šībīmi
11: a-ša-am	11: ašām
12: iq-ta-bi	12: iqtabi
13: ù be-el ḥu-ul-qí-im	13: u bēl ḥulqim
14: šī-bi mu-de	14: šībī mūde
15: ḥu-ul-qī-ia-mi	15: ḥulqīyami
16: lu-ub-lam	16: lūblam
17: iq-ta-bi	17: iqtabi
18: ša-a-a-ma-nu-um	18: šayyāmānum
19: na-di-in	19: nādin
20: id-di-nu-šum	20: iddinūšum

القراءة المقطعية بالحروف العربية	القراءة اللفظية بالحروف العربية
٣٢: إش-شا-مو	٣٢: إشَام
٣٣: و ^٣ ش-ب-مو-دي	٣٣: و شيو مودي
٣٤: خو-ول-ق ^١ -إم	٣٤: خُلِق
٣٥: مو-دو-سو ^١ -نو	٣٥: مودوْسُنْ
٣٦: ما-خار-إلم	٣٦: مَخَر إل
٣٧: إقا ^٢ -اب-بو-ما	٣٧: إقبُوم
٣٨: نا-د-نا-نو-وم	٣٨: نادِنَانْ
٣٩: شار-را-اق-إد-دا-اك	٣٩: شَرَّاقِ إِدَّاك
٤٠: بي-يل-خو-ول-ق ^١ -إم	٤٠: بِيْل خُلِق
٤١: خو-لو-وق-شو	٤١: خُلُقْشْ
٤٢: إ-لي-قي ^٢	٤٢: إِلْيَقِي
٤٣: شا-ا-ما-نو-وم	٤٣: شَايَامَانْ
٤٤: إ-نا-ب-إت	٤٤: إَن بِيْت
٤٥: نا-د-نا-نم	٤٥: نادَنَان
٤٦: كو ^٣ باَبار إش-قو ^١ -لو	٤٦: كَسِبْ إِشْقُلْ
٤٧: إ-لي-قي ^٢	٤٧: إِلْيَقِي

الترجمة العربية:

٣٣: والشهود العارقون	٤١-٤٢: يتلقى مفقوداته
٣٤: المفقود	٤٣: المشتري
٣٥-٣٧: يقولون معلوماتهم مقابل الإله وعليه	٤٧: يتلقى
٣٨: البائع	٤٤: من بيت
٣٩: سَرَّاق ينعدم.	٤٥: البائع
٤٠: صاحب المفقود	٤٦: المال (الذي) دفع ^(١) .

الشروحات اللغوية:

نادِنَاءُ: اسم مفرد بمعنى "بائع" مع اللاحقة آن الدالة على الحرفة وألحقت بالاسم الأداة م الخاصة بفتحة الخطاب المباشر للمتكلم. الاسم في حالة رفع من المصدر ن د ن (ندان).

إدْتَم: فعل ماضي بالصيغة البسيطة من المصدر ن د ن "باع، أعطى" وألحقت به "أم" التي تعني "الي".

*مَخَر: اسم مضاف وشيبي مضاف إليه. يعني "مقابل" أو "أمام" من المصدر م خ ر (مخار) "قابل، واجه".

*اشَام: فعل ماضي بالصيغة البسيطة من المصدر ش ا م (شَام) بمعنى "شرى، عقد صفقة" والفاعل هنا الشخص المتكلم المفرد فيكون معنى الفعل "اشتريت".

إقْتَب: فعل ماضي تام بالصيغة البسيطة من المصدر ق ب ي (قَبُو) "قال".

مودِي: اسم فاعل بالصيغة البسيطة من المصدر ي د ا (إدُو أو أدُو) بمعنى "عرف"، مضاف.

*لَوَبَلَم: فعل حث وتوكيد بالصيغة البسيطة مضافة إليه لاحقة التوكيد "أم" والفاعل المتكلم المفرد فيصبح معنى الفعل "لأجلين" من المصدر و ب ل (وَبَال) "حمل، جلب".

شَايَامَائِم: اسم مفرد مذكر في حالة رفع فاعل مع اللاحقة آن الدالة على الحرفة. من المصدر ش ا م (شَام) "شرى".

نادِن: اسم فاعل بالصيغة البسيطة من المصدر ن د ن (ندان) "باع، أعطى".